

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### Mission Berlin 09 – Nedostaju djelići mozaika

**Ana bježi iz teatra, ali je žena u crvenom slijedi do radnje urara Paula. Uz pomoć Heidrun, bijeg joj ponovo polazi za rukom. Sastavila je djelić mozaika, ali gdje su ostali dijelovi?**

Komesar Ogur je upozorio Anu na opasnost od terorista iz organizacije RATAVA, koji putuju kroz vrijeme. Paul Winkler joj pokazuje popravljenu muzičku kutiju koja svira melodiju "Nostalgija", kompozitora Friedricha Augusta Dachfega. "To je naša melodija, Ana.", kaže urar Paul, ali ona ne razumije o čemu on govori. Iznenada se pojavljuje žena u crvenom i otvara vatru. Heidrun Drei je takođe na licu mjesta i pomaže Ani i Paulu da pobjegnu. Ana sada ima dva datuma: 13. avgust 1961, te 9. novembar. Ali, koja godina je u pitanju kod ovog drugog datuma?

#### Manuskript der Episode

##### INTRODUCTION

###### COMPUTER:

Misija Berlin. 9. novembar, deset i četrdeset ujutru. Ostalo ti je 70 minuta i jedan život. Moraš požuriti. Ko te prati?

###### FLASHBACK:

Eine Bande von Zeitterroristen. Sie wollen Geschichte eliminieren.

###### COMPUTER:

Imaš li već neki trag?

###### FLASHBACK:

Am Abend des neunten November ... Erinnern Sie sich, Ana!

###### COMPUTER:

Igraš li dalje? Igraš li dalje?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### SITUATION 1

**ANA:**

Zdravo, evo me opet.

**SPIELER:**

Stižu bolnička kola. Brzo Ana, bježi, prođi kroz te kulise.

**ANA:**

Djeca sa lampionima u obliku sunca, mjeseca, zvijezda ...

**KIND:**

Tante Tina, was macht die Frau da?

**KINDERGÄRTNERIN:**

Das weiß ich nicht, Paulinchen, fragen wir sie doch mal. Entschuldigung, was machen Sie hier?

**KIND:**

Warum weinst du denn?

**KINDERGÄRTNERIN:**

Kann ich Ihnen helfen?

**ANA:**

Entschuldigung, Kantstraße?

**KINDERGÄRTNERIN:**

Kommen Sie, ich zeige sie Ihnen. Sehen Sie die Kreuzung? Die Kantstraße ist danach die erste links.

**KIND:**

Hier, die Laterne ist für dich.

**ANA:**

Oh, ... Danke.

**KINDERGÄRTNERIN:**

Komm, Paulinchen, wir singen weiter.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### DECODAGE 1

**ANA:**

Baš slatka dječica.

**SPIELER:**

Vidjeli su da si plakala i htjeli su znati šta ti je.

**ANA:**

Je li to bilo ono “Warum?”

**SPIELER:**

Da, a vaspitačica te je pitala šta ti ovdje radiš: “Was machen Sie hier?”

**ANA:**

Aha, onda “machen” sigurno znači raditi “machen”.

**SPIELER:**

“machen” ... Infinitiv i oblik iz učtivosti, kad se neko persira, su isti.

**ANA:**

Ali, djeca su upotrijebila neformalni način sa Ti, zar ne?

**SPIELER:**

Tačno. Warum weinst du? Zašto TI plačeš?

**ANA:**

Baš su slatka dječica. Vidiš ovaj lampion što mi je dala jedna djevojčica – to je sunce.

**SPIELER:**

Die Sonne, ženski rod, a mjesec je muškog roda: der Mond.

**ANA:**

Dakle, postoje dva roda?

**SPIELER:**

Ne, ima još i srednji rod: Das Licht, svjetlo. Zato njemačke riječi moraš učiti uvijek zajedno sa članom: der, die, das.

**ANA:**

Jasno. Shvatila sam.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### SITUATION 2

**MANN:**

Gut Herr Winkler, ich möchte nicht weiter stören. Bis morgen! Und vielen Dank!

**PAUL:**

Nichts zu danken, Herr Wislewski. Wie lange wir uns jetzt schon kennen ... ja, genau, seit neuzehnhundertneunundachtzig. Wie die Zeit vergeht!

**ANA:**

Guten Tag ...

**PAUL:**

Ana, da bist du ja endlich!

**SPIELER:**

Moraš otkriti kojih se to datuma Paul prisjeća.

**PAUL:**

Hör mal! Erinnerst du dich daran? Unsere Melodie, Ana!

**ANA:**

Erinnern? Sjećanja? Ali Paul: Was? Was erinnern?

**PAUL:**

Woran erinnern, Ana! An unsere Melodie, sieh mal. "Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg. Erinnerst du dich jetzt?

**ANA:**

Ali... aber...Melodie?

**PAUL:**

Ana, unsere Melodie!

**FRAU in ROT:**

Die Spieldose, Herr Winkler, wenn ich bitten darf! Oder ...

**HEIDRUN DREI:**

Nein, nicht meinen Bruder! Mach, dass du wegstommst, Paul! Mach, dass du wegstommst!

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**PAUL:**

Ana, komm, schnell, raus hier!

**ANA:**

Ja, ich komme!

#### DECODAGE 2

**SPIELER:**

Uh, baš je bilo knap.

**ANA:**

Ali žena u crvenom hoće da se dokopa muzičke kutije!

**SPIELER:**

A ova gospođa Drei ... ona je rekla: "Nicht meinen Bruder" ... On je njen brat!

**ANA:**

Šta, Paul je brat od Heidrun?

**SPIELER:**

Tačno, a Heidrun je Paulova sestra ... "die Schwester" ... .

**ANA:**

Bilo kako bilo, ona je stvarno hrabra: Mach, dass du weg kommst ...

**SPIELER:**

A ti se, u svakom slučaju, jako sviđaš Paulu.

**ANA:**

"Erinnerst du dich ..." On zbog nečega misli da ja moram poznavati tu muziku.

**SPIELER:**

Nostalgie – Nostalgija, ali zašto? Ana, šta se to u stvari desilo?

**ANA:**

Pusti me da malo razmislim. Ovi datumi: 13. avgust 1961. i 9. novembar.

**SPIELER:**

Ali, koje godine?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### CONCLUSION

##### COMPUTER:

Deveta runda uspješno završena. Ostaje ti 65 minuta i jedan život. Previše rastežeš! Moraš djelovati brže!

##### FLASHBACK:

Hör mal! "Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg.

##### COMPUTER:

Ima ih još koji bi htjeli da se domognu muzičke kutije.

##### FLASHBACK:

Die Spieldose, Herr Winkler, wenn ich bitten darf!

##### COMPUTER:

Šta sve još moraš otkriti? Igraš li dalje? Igraš li dalje?

*Koprodukcija radija Deutsche Welle, Polskie radio i Radio France Internationale i uz podršku Evropske unije.*